



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/6/6  
31 October 2001

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ  
Шестое совещание  
Гаага, 7-19 апреля 2002 года  
Пункт 11 предварительной повестки дня\*

### ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

#### ВВЕДЕНИЕ

##### *А. Исходная информация*

1. В пункте 11 своего решения V/26 А Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии постановила учредить Специальную рабочую группу открытого состава в составе представителей, включая экспертов, назначаемых правительствами и региональными организациями экономической интеграции, с мандатом на разработку руководящих принципов и других подходов для представления Конференции Сторон и в целях оказания Сторонам и заинтересованным субъектам помощи в рассмотрении следующих элементов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, включающих: условия в отношении предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованные условия; функции, обязанности и участие заинтересованных субъектов; соответствующие аспекты, касающиеся сохранения и устойчивого использования *in-situ* и *ex-situ*; механизмы по обеспечению совместного использования выгод, например на основе передачи технологии и проведения совместных исследований и разработок; и пути и средства, позволяющие обеспечивать уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия с учетом, в частности, проводимой Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС) работы по вопросам, касающимся прав интеллектуальной собственности.

2. В соответствии с предложением правительства Германии совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод проводилось в Бонне (Германия) 22-26 октября 2001 года.

\* UNEP/CBD/COP/6/1 и Corr.1/Rev.1.

## ***В. Участники***

3. Как было отмечено выше, Конференция Сторон постановила включить в Специальную рабочую группу открытого состава представителей, и в том числе экспертов, назначаемых правительствами и региональными организациями экономической интеграции. Кроме того, она приняла решение о том, что Рабочая группа будет открыта для участия представителей коренных и местных общин, неправительственных организаций, промышленных кругов, научных учреждений и учебных заведений, а также межправительственных организаций.

4. В работе совещания принимали участие представители, назначенные следующими правительствами и региональными организациями экономической интеграции: Австралии, Австрии, Алжира, Антигуа и Барбуда, Аргентины, Беларуси, Бельгии, Бенина, Боливии, Бразилии, Буркина-Фасо, Бутана, Венесуэлы, Вьетнама, Габона, Гаити, Гвинеи, Германии, Грузии, Дании, Европейского сообщества, Египта, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Иордании, Ирана (Исламской Республики), Испании, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Латвии, Лесото, Ливана, Литвы, Мадагаскара, Малайзии, Мальдивских Островов, Марокко, Мексики, Монголии, Мьянмы, Нигерии, Нидерландов, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Объединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Пакистана, Палау, Перу, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Сальвадора, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Свазиленда, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Люсии, Словении, Соединенных Штатов Америки, Судана, Таиланда, Того, Туниса, Турции, Уганды, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Центральноафриканской Республики, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эфиопии, Южной Африки, Японии.

5. Кроме того, в работе совещания также принимали участие представители следующих других организаций:

а) *межправительственных организаций*: Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Управления Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), секретариата Соглашения об охране афро-евразийских мигрирующих водно-болотных птиц, секретариата Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС);

б) *неправительственных организаций*: Ассоциации общинной собственности !Ксун и Хве, Международного фонда Харвест Биотек, ЭйдЭнвиронмент, АЛМАСИГА, Общины Апу Агбибилин Инк., Asamblea Nacional Indigena Plural por la Autonomia-Umbral Axochiatl, Asociacion Interetnica de Desarrollo de la Selva Peruana, Asociacion Ixacavaa de Desarrollo e Informacion Indigena, Международной ассоциации растениеводов, Association pour l'épanouissement de la femme nomade, Байер АГ, Бернской декларации, Международных стратегий в области биоразнообразия, Ассоциации биотехнологической промышленности, Организации биотехнологической промышленности, Vuko Agrar Koordination, Бурятского регионального отделения по Байкалу, Центра устойчивого развития в горных районах, Службы церковного развития (Evangelischer Entwicklungsdienst), CIDOB, Альянса по климату, Координационного органа организаций коренных народов бассейна Амазонки, Общины коренных народов Руанды, Consejo de Todas Las Tierras, Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства, Coord. Mapuche de Neuquen, Deutscher Entwicklungsdienst, ECooperation, ECOROPA, Организации этнических меньшинств и прав коренных народов Африки, Euroabio, Программы лесных племен, Форума Umwelt und Entwicklung, Фонда международных правовых норм по охране окружающей среды и развития, Немецкого института развития, Гринпис, НАИ, Международного института окружающей среды и развития, Индейской конфедерации коренных

народов и племен северо-восточной зоны, Информационной сети коренных народов, Института экологии и действий – антропологии, Institut fuer internationale und Europaeische Umweltpolitik, Международного альянса коренных народов и племен тропических лесов, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, МСОП— Всемирного союза охраны природы, Ассоциации биопромышленности Японии, Klima-Buendnis/Alianza del Clima e.V., Naadutaro Tanzania, Нидерландского центра коренных народов, Oesterreichisches Lateinamerika-Institut, Организации коренных народов Колумбии, Программы знаний коренных народов – коренных общин, Программы интеграции и развития народа пигмеев, Королевского ботанического сада в Кью, Российской ассоциации коренных народов севера, Научного центра Берлина, Taller de Historia Oral Andina, Фонда Тебтебба, Организации Туризм и конгресс GmbH, Организации традиционных лекарей коренных народов, Католического университета, Университета Бонна, Университета Франкфурта, Университета Фрайбурга, Университета Геттингена, Университета Ибадана, Университета Касселя, UOBDU, Института мировых ресурсов, Всемирного фонда природы, Йоркского университета.

#### **ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

6. Совещание было открыто в 10.30 в понедельник, 22 октября 2001 года г-ном Реубеном Олембой (Кения), выступавшим от имени г-на Ноуы Катаны Нгалы, Председателя пятого совещания Конференции Сторон. Г-н Олембо заявил, что первое совещание Рабочей группы положило начало новому этапу рассмотрения вопроса о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Этот вопрос является основным предметом беспокойства большинства развивающихся стран, поскольку он непосредственно затрагивает их потребности и приоритеты. Именно посредством достижения цели, предусматривающей обеспечение доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод Конвенция самым непосредственным образом ведет борьбу за сокращение бедности, обеспечение благосостояния людей и за наделение правами тех, кто их лишен. Поэтому обеспечение доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод вовлекает Конвенцию в решение более широких задач по снижению бедности и внедрению устойчивого развития. Подчеркивая необходимость постоянно доказывать жизненную важность и динамичность процесса Конвенции и его способность современными средствами реагировать на современные вопросы, он отметил, что неэффективность оказания Сторонам содействия в осуществлении цели, предусматривающей обеспечение доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод посредством разработки четких, целенаправленных руководящих принципов, будет означать, что Конвенции не удастся выполнять своих функций по удовлетворению потребностей бедных слоев населения, и поэтому может возникнуть опасность превращения ее в неуместный договор. И в заключение он выразил от имени Председателя пятого совещания Конференции Сторон благодарность правительству Германии за то, что оно принимает это совещание в Бонне.

7. Со вступительным словом выступили также г-жа Бербел Дикман, мэр Бонна; г-жа Гила Альтман, парламентский государственный секретарь при Федеральном министерстве по защите окружающей среды, охране природы и реакторной безопасности; г-н Поль Шабеда из Отдела ЮНЕП по экологическим конвенциям, выступавший от имени Исполнительного секретаря ЮНЕП; и г-н Хамдалла Зедан, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии.

8. Г-жа Дикман тепло приветствовала всех участников совещания, прибывших в Бонн, город, в котором проводили совещания секретариаты всех «Рио-де-Жанейрских» конвенций, за исключением секретариата Конвенции о биологическом разнообразии. Благодаря своему превосходному организационному потенциалу, Бонн может предложить помещения высокого качества для проведения международных конференций, и он выступал принимающей стороной целого ряда таких важных совещаний. О большом политическом значении организаций

Объединенных Наций в Бонне свидетельствует тот факт, что правительство Германии назначило Специального уполномоченного по вопросам, касающимся этих организаций. Город считает, что сохранение биосферы посредством национальных и международных законов является неотложной задачей, и он осуществляет также активную деятельность в области сохранения биологического разнообразия. В число прочих задач входит обучение детей ответственному отношению к окружающей среде, а также популярное разъяснение среди населения сложных аспектов Конвенции о биологическом разнообразии. Такой будет тематика специальной Информационной палатки по вопросам биоразнообразия, которую в рамках празднований Организации Объединенных Наций откроет на текущей неделе в Бонне Федеральный президент Германии Йоханнес Рау.

9. Г-жа Гила Альтман приветствовала участников и отметила, что сохранение и экологически обоснованное использование биологического разнообразия является одним из ориентиров политики правительства. Самую большую опасность представляет собой преобразование естественных мест обитания под другие виды использования и их разрушение. По этой причине летом правительство Германии внесло на рассмотрение проект комплексной поправки к федеральному закону об охране природы. Напоминая о том, что промышленно-развитые страны являются главным потребителем ресурсов биологического разнообразия, она заявила, что на этих странах лежит ответственность перед развивающимися государствами за охрану и сохранение данных ресурсов. Это означает не только финансовое участие, но также и действенное сотрудничество в области научных исследований и развития. Важное значение имеет оказание поддержки созданию потенциала для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая нормативно-правовое регулирование доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Остановившись на вопросе справедливости, она подчеркнула, что чрезвычайно важное значение имеет участие в работе коренных групп и местных общин, и она особо приветствовала их, а также представителей неправительственных организаций и промышленных кругов. Все они играют важную роль в развитии и стабилизации гражданского общества и должны являться неотъемлемой частью всех международных совещаний и процедур, связанных с аспектами экономики, развития и торговли. Но вопрос доступа к генетическим ресурсам не должен рассматриваться как отдельная тема фактической цели Конвенции. Она призвала участников совещания к поискам прагматичных решений, гибких, обеспечивающих прозрачность процессов и предотвращающих излишнее администрирование. Разработка на текущем совещании проекта международных руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и справедливого распределения выгод ознаменует собой значительный шаг вперед, и она пожелала участникам совещания успехов в работе.

10. Г-н Шабеда указал, что важное значение имеет сохранение и поощрение использования принципа справедливости во всех механизмах, разрабатываемых для обеспечения совместного использования выгод от применения генетических ресурсов биологического разнообразия Земли. Был достигнут прогресс в осуществлении целей двух из трех основных элементов или задач Конвенции, а именно - сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Был принят экосистемный подход, в рамках Конвенции были разработаны программы работы в пяти тематических областях и также определены 13 сквозных вопросов, был разработан проект Стратегического плана осуществления Конвенции для решения поднимаемых в ней вопросов. Рабочей группе было предложено рассмотреть третий фундаментальный аспект Конвенции, а именно – задачу по обеспечению совместного использования выгод, и он повторил мандат, определенный для нее пятым совещанием Конференции Сторон в решении V/26 А. Он выразил уверенность в том, что участникам совещания удастся выполнить стоящую перед ними задачу и разработать соответствующие руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которые станут одним из важных вкладов в работу предстоящего шестого совещания Конференции Сторон. Проект международных руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод стал бы ценным приобретением для Конвенции, настоящей силовой опорой, и помог бы

остановить стремительную утрату биологического разнообразия, происходящую в последние 50 – 100 лет. Он пожелал участникам совещания успехов в работе.

11. Г-н Зедан приветствовал участников совещания и выразил благодарность правительству Германии за оказанную финансовую и техническую поддержку, за организационную структуру и за радушный прием. Он также выразил признательность за финансовую поддержку, оказанную Швецией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии. Настоящее совещание является важным начинанием и проверкой Конвенции в качестве средства осуществления связанных с ней чаяний людей. Он полагает, что ввиду приближающегося Всемирного саммита по устойчивому развитию важно предоставить международной общественности новые доказательства того, что со времени проведения Конференции в Рио достигнут прогресс и что Конвенция о биологическом разнообразии является эффективным инструментом, посредством которого могут быть осуществлены основные международные цели в области устойчивого развития. Для совещания окажется полезной работа, проделанная Группой экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, которая прояснила понимание ряда ключевых концепций и вынесла по ним рекомендации, а также выявила элементы, которые могут быть включены в пакет мер для оказания Сторонам и субъектам деятельности помощи в осуществлении договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Он высказал мысль о том, что Рабочая группа, возможно, пожелает иметь в виду и другие цели Конвенции, а также ее программы работы, непосредственно связанные с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, такие как программа работы по статье 8 j) и Глобальная таксономическая инициатива. Она, возможно, также учтет работу других международных форумов, включая ФАО и ВОИС. В заключение он привлек внимание участников к документации, подготовленной к совещанию, и высказал предположение о том, что Рабочая группа, возможно, пожелает подготовить рекомендации для Конференции Сторон относительно приоритетов дальнейшей работы в области прав интеллектуальной собственности с учетом развития последних событий в рамках Конвенции и в других международных организациях.

12. Кроме того, на первом заседании совещания со вступительным заявлением выступили г-н Хорхе Медалья Кабрера (Коста-Рика), Сопредседатель Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, представлявший также г-на Мартэна Гирсбергера (Швейцария), второго Сопредседателя Группы, а также представители Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Глобального форума по биоразнообразию.

13. Г-н Хорхе Медалья Кабрера (Коста-Рика) доложил о работе Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод на ее втором совещании, проводившемся в Монреале (Канада) 19-22 марта 2001 года, и указал, что конкретные результаты, достигнутые Группой экспертов, имеют важное значение для работы данной Рабочей группы. Достигнутые результаты, приведенные в приложении к докладу о работе Группы экспертов (UNEP/CBD/WG-ABS/1/2), касаются создания потенциала; законодательных, административных или политических мер в области обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; предварительного обоснованного согласия; взаимосогласованных условий и соглашений о совместном использовании выгод; прав интеллектуальной собственности, традиционных знаний и доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; определения субъектов деятельности; примеров участия субъектов деятельности в работе; выявления подходов к привлечению субъектов деятельности к работе; предметного охвата и конкретного характера руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и элементов этих руководящих принципов. Он поблагодарил

своего коллегу - Сопредседателя Группы экспертов и всех тех, кто принимал участие в ее плодотворной работе.

14. Представитель ВОИС сообщил, что Генеральная ассамблея ВОИС учредила Межправительственный комитет ВОИС по вопросам интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и народного творчества с мандатом на обеспечение форума, на котором государства-члены могли бы обсуждать вопросы интеллектуальной собственности, возникающие в связи с: доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод; охраной традиционных знаний; и защитой форм проявления народного творчества. На первом совещании Комитета, проводившемся с 30 апреля по 3 мая 2001 года, была определена программа работы, включающая, кроме всего прочего, разработку руководства по составлению контрактных соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. На совещании были также утверждены четыре задачи, касающиеся охраны традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, основной целью которых является разработка определения термина «традиционные знания», оценка наличия и масштабов защиты интеллектуальной собственности в области традиционных знаний; эффективное включение традиционных знаний в поисковую базу данных по предшествующему уровню техники; и оказание помощи носителям традиционных знаний в реализации прав интеллектуальной собственности. На втором совещании Комитета начнется разработка типовых статей об интеллектуальной собственности для контрактных соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Первым шагом в этом направлении будет рассмотрение исходного документа, озаглавленного «Оперативные принципы разработки типовых статей об интеллектуальной собственности для контрактных соглашений, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод» (WIPO/GRTKF/IC/2/3). В данном документе учтены также замечания, высказанные секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии. Он подчеркнул, что работа ВОИС ограничивается только вопросами, конкретно связанными с аспектом интеллектуальной собственности в отношении генетических ресурсов, и что ВОИС оставила все остальные аспекты тематики генетических ресурсов для рассмотрения на соответствующих международных форумах. Члены Межправительственного комитета высказали единогласное мнение о том, что ВОИС должна развивать тесное сотрудничество с секретариатами Конвенции и ФАО, чтобы работа ВОИС дополняла работу этих форумов в области генетических ресурсов и была согласована с ней. Он напомнил о том, что ВОИС уже сотрудничает с секретариатом Конвенции и выполнила несколько поручений Конференции Сторон, связанных с представлением консультативных заключений, конкретно касающихся интеллектуальной собственности, и информации о генетических ресурсах.

15. Представитель ФАО представил Рабочей группе краткий обзор новейшей информации о переговорах в рамках ФАО, нацеленных на пересмотр Международного проекта в области генетических ресурсов растений. Он сообщил, что Комиссия по генетическим ресурсам завершила свою работу в июне 2001 года и что Совет ФАО должен, как ожидается, создать рабочую группу открытого состава для рассмотрения неурегулированных вопросов и окончательной доработки текста, который будет представлен Конференции ФАО в начале ноября 2001 года. В пересмотренный вариант Международного проекта включены положения, касающиеся Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Тогда как общие положения Международного проекта касаются всех сельскохозяйственных культур, Многосторонняя система относится к определенному перечню основных продовольственных сельскохозяйственных культур и к определенным видам кормовых растений. Подробности, касающиеся пересмотренного текста, приводятся в приложении II к записке Исполнительного секретаря об элементах для рассмотрения в процессе разработки руководящих принципов и прочих подходов, касающихся обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/1/3). Пятое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии отметило, что пересмотренному Международному проекту отводилась одна из главных ролей в деле осуществления Конвенции.

Систематическое сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, чему будет содействовать пересмотренный Международный проект, поможет поддерживать воспроизводство продуктов питания и устойчивое развитие. Он с надеждой говорил о завершении работы над соглашением в последующие месяцы и о продолжении сотрудничества между ФАО и Конвенцией о биологическом разнообразии в такой важной области работы.

16. Представитель Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) заявила, что ее организация предприняла шаги с целью выполнения ее нового мандата по изучению путей обеспечения защиты традиционных знаний, нововведений и практики местных и коренных общин путем, кроме всего прочего, проведения в октябре 2000 года Совещания экспертов по системам и национальному опыту защиты традиционных знаний, нововведений и практики. В феврале 2001 года результаты этого совещания были рассмотрены Комиссией ЮНКТАД по торговле товарами и услугами. Комиссия обратилась к международному сообществу с призывом содействовать совместному использованию на справедливой и равной основе выгод, получаемых от применения традиционных знаний, в интересах местных и коренных общин; а также обмену информацией о национальных системах защиты традиционных знаний; и провести изучение минимальных стандартов для обеспечения защиты традиционных знаний в международно-признанных системах *suí generis*. Комиссия обратилась к ЮНКТАД с просьбой провести, кроме всего прочего, аналитическую работу и организовать проведение региональных семинаров в целях обмена накопленным в национальном масштабе опытом и изучения стратегий решения вопросов, связанных с традиционными знаниями, и сделать это в сотрудничестве с ВОИС, Секретариатом Конвенции и региональными организациями; и, кроме того, оказать помощь в изучении политики, направленной на использование традиционных знаний в целях торговли и развития. В ответ на эти просьбы ЮНКТАД завершила осуществление проекта по созданию потенциала в 10 странах, необходимого для решения вопросов, связанных с доступом к генетическим ресурсам, совместным использованием выгод и традиционными знаниями, и занимается подготовкой ряда дополнительных мероприятий по техническому сотрудничеству.

17. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию, проходившего в Бонне с 15 по 21 октября 2001 года, в своем выступлении особо подчеркнула важный вклад коренных народов в проводимую в рамках Конвенции работу, так как на их землях и территориях находится самое высокое биологическое разнообразие в мире, отличающееся особой социальной, культурной, духовной и экономической ценностью. В частности, женщины коренных народов являются носительницами важнейших традиционных знаний о рациональном и устойчивом использовании биологического разнообразия. Вновь подтвердив неотъемлемые и коллективные права коренных народов, она заявила, что незамедлительное признание этих прав, а также вклада этих народов в осуществлении Конвенции, что в настоящее время обсуждается Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j), будет эффективным образом содействовать осуществлению тематических и сквозных программ в рамках Конвенции. В ходе любого обсуждения вопроса о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод должны быть прежде всего признаны основные права коренных народов контролировать свои собственные знания, их право как народа на свободное предварительно обоснованное согласие, и гарантирована безопасность их коллективных земель и территорий. Выразив обеспокоенность тем, что в настоящее время слишком большое значение придается коммерческим и экономическим ценностям биологического разнообразия посредством прав интеллектуальной собственности в ущерб сохранению и культурным и духовным ценностям биоразнообразия, она высказала мнение о том, что приватизация и превращение в товар знаний и природных ресурсов коренных народов ведет к подрыву их политической, социальной, экономической и культурной целостности. Что касается вопроса о создании потенциала, то она заявила, что его следует рассматривать в более широкой перспективе, обеспечивающей укрепление прав и культуры народов, и повышение возможностей Сторон выполнять свои обязательства в отношении прав коренных народов.

Завершая свое выступление, она обратила внимание на ряд рекомендаций, подготовленных на этом Форуме для рассмотрения Сторонами.

18. Представитель 23-й сессии Глобального форума по биоразнообразию, проходившей в Географическом институте Университета Бонна с 19 по 21 октября 2001 года, заявил, что этот Форум свел представителей частного сектора, неправительственных организаций, научно-исследовательских центров и учреждений по развитию, правительственных органов и коренных народов для рассмотрения ключевых вопросов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, включая их связь с решением вопросов об участии общин, правами интеллектуальной собственности, гарантиями обеспеченности продуктами питания и нищетой. Кроме того, участники Форума отметили, что особенно важно обеспечить сохранение биологического разнообразия в качестве основы для дальнейшего доступа к биологическим ресурсам, чтобы гарантировать обеспеченность местного населения продуктами питания, удовлетворять потребности в здравоохранении и развитии, а также для защиты экономических, социальных и культурных прав человека. В этой связи возникла четкая потребность в оказании срочной финансовой поддержки развитию, внедрению и мониторингу национальной политики в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которая должна обеспечивать полное и равноправное участие всех заинтересованных сторон в процессе принятия решений. Для обеспечения полноправного участия в этом процессе всех заинтересованных сторон необходимо в приоритетном порядке повышать осведомленность общественности и создавать потенциал для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Что касается разработки проекта международных руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, то необходимо добиваться, чтобы в будущем в этой работе приняли непосредственное участие широкие круги заинтересованных сторон и, кроме того, необходимо очень четко определить и поставить соответствующие цели и задачи; а также определить целевые группы и масштаб применения руководящих принципов; создать механизмы, обеспечивающие подотчетность; и разработать положения, касающиеся мониторинга и проведения оценки будущего осуществления руководящих принципов. Руководящие принципы и другие подходы не подменяют общинных и национальных мер, предусмотренных в обычном и национальном праве, а скорее должны дополнять их в целях создания всесторонней, комплексной нормативно-правовой системы.

19. Кроме того, на первом заседании совещания, общие заявления были сделаны от имени Европейского сообщества и его государств-членов, группы 77 стран и Китая и Африканской группы.

20. В своем выступлении от имени Европейского сообщества и его государств-членов представитель Бельгии заявила, что Европейский союз выступает за справедливое и равноправное распределение выгод, получаемых в результате использования генетических ресурсов. Выразив поддержку разработке руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также ряду других подходов, таких как кодексы поведения, индикаторы, типовые соглашения и, кроме того, разработанные другими организациями секторальные руководящие принципы, она заявила, что все они – по ее мнению – должны быть направлены на оказание помощи Сторонам и соответствующим заинтересованным субъектам в разработке, по мере необходимости, законодательных и административно-политических мер, а также договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Такие принципы должны облегчать доступ к генетическим ресурсам для пользователей путем обеспечения большей прозрачности и правовой определенности, а также путем снижения транзакционных издержек. Такие принципы должны иметь широкую сферу применения и быть достаточно гибкими, чтобы отвечать условиям договоренностей различных пользователей об обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, обеспечивать возможность применения их в различных целях и носить добровольный характер. В них должны предусматриваться и развиваться принципы получения предварительного

обоснованного согласия и определения взаимосогласованных условий, и они должны служить средством оказания помощи поставщикам в получении справедливой доли выгод, получаемых в результате использования генетических ресурсов, и такие выгоды могут быть как денежными, так и неденежными, и совместно использоваться в течение кратко-, средне- и долгосрочного периода времени. Кроме того, важно обеспечить согласованность и взаимную поддержку этих принципов с другими ведущимися в настоящее время разработками, к примеру, в ФАО, ВОИС и ВТО. Подчеркнув важность деятельности по созданию потенциала для содействия выполнению статьи 15, она заявила, что крайне необходимо добиваться, чтобы создание такого потенциала определялось существующими потребностями, так как это является оптимальным способом обеспечения того, что реализуемые мероприятия будут отвечать положению дел и потребностям на местах.

21. Выступая от имени Группы 77 и Китая, представитель Исламской Республики Иран подчеркнул то важное значение, которое развивающиеся страны придают обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и, следовательно, настоящему совещанию. Рабочая группа наделена мандатом на осуществление положений Конвенции, относящихся к одной из ее главных целей. Группа 77 и Китай считают создание потенциала и передачу технологий чрезвычайно важными компонентами любых международных руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, поэтому их следует надлежащим образом гарантировать в проекте руководящих принципов.

22. Выступая от имени Африканской группы, представитель Того заявил, что выполнение задачи по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод является одним из предварительных условий наиболее эффективного сохранения биологического разнообразия. Поэтому в работе Рабочей группы и в руководящих принципах коммерческие соображения не должны перевешивать принципов Конвенции. Следует подвергнуть всестороннему изучению вопрос о традиционных знаниях, так как он тесно связан с решением вопроса о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Кроме того, создание потенциала для развивающихся стран остается неперенным условием эффективного выполнения этих принципов.

## **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.           ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

### **2.1.   ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА**

23. Бюро Конференции Сторон выступало в качестве бюро Рабочей группы. Однако на первом заседании совещания по предложению Председателя бюро Рабочая группа согласилась с тем, что г-жа Гила Альтман (Германия) и г-н Мохаммад бин Осман (Малайзия) будут действовать в качестве сопредседателей этого совещания.

### **2.2.   УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

24. На первом заседании совещания, проходившем 22 октября 2001 года, Рабочая группа приняла следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, предложенной в документе UNEP/CBD/WG-ABS/1/1 и подготовленной Исполнительным секретарем в соответствии с решением V/26 A:

1.   Открытие совещания.
2.   Организационные вопросы:
  - 2.1.   Должностные лица;

- 2.2. Утверждение повестки дня;
- 2.3. Организация работы.
3. Разработка проекта международных руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.
4. Другие подходы, включая разработку плана действий по созданию потенциала.
5. Доклад о роли прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.
6. Прочие вопросы.
7. Принятие доклада.
8. Закрытие совещания.

### **2.3. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ**

25. На первом заседании совещания, проходившем 22 октября 2001 года, Рабочая группа создала две сессионные рабочие подгруппы, открытые для участия всех Сторон и наблюдателей, а именно: Рабочую подгруппу I под председательством г-жи Бирте Иварс (Норвегия) для рассмотрения вопроса о разработке проекта международных руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (пункт 3 повестки дня), и Рабочую подгруппу II под председательством г-на Хорхе Медалья Кабрера (Коста-Рика) для рассмотрения других подходов, включая разработку плана действий по созданию потенциала и изучение роли прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (вопросы 4 и 5 повестки дня).

26. В ответ на выступление одного представителя, заявившего, что небольшим делегациям трудно участвовать в работе одновременно проводимых совещаний обеих Рабочих подгрупп, Председатель заверил делегации в том, что у них будет возможность высказать свои мнения по пунктам повестки дня, когда они будут рассматриваться на пленарных заседаниях после рассмотрения их Рабочими подгруппами.

#### **ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **РАЗРАБОТКА ПРОЕКТА МЕЖДУНАРОДНЫХ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

27. Как было решено на первом пленарном заседании совещания, проходившем 22 октября 2001 года, пункт 3 повестки дня будет рассмотрен Рабочей подгруппой I под председательством г-жи Бирте Иварс (Норвегия).

28. На втором пленарном заседании совещания, проходившем 25 октября, Председатель Рабочей подгруппы I сообщила о ходе работы по рассмотрению проекта руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Она поблагодарила участников рабочей подгруппы за усердную работу, в результате которой на настоящий момент было достигнуто соглашение по значительному большинству элементов проекта руководящих принципов, о чем было указано в рабочем документе, подготовленном

Рабочей подгруппой в ходе заседания. Отметив, что некоторые вопросы еще не урегулированы, она выразила надежду на то, что они будут разрешены в ходе обсуждений этого дня.

29. На третьем пленарном заседании Председатель Рабочей подгруппы I сообщила о том, что Группа завершила свою работу и утвердила Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, которые были представлены на утверждение пленарного заседания в документе UNEP/CBD/WG-ABS/1/L.4. Отметив, что после утверждения на настоящем совещании проект Руководящих принципов будет представлен шестому совещанию Конференции Сторон для окончательной доработки с учетом других рекомендаций Рабочей группы открытого состава, она поблагодарила всех участников за разработку Руководящих принципов и рекомендовала их для утверждения Рабочей группой открытого состава.

30. Рабочая группа открытого состава утвердила Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения в качестве рекомендации 1. Эта рекомендация приводится в приложении к настоящему докладу.

31. Один представитель предложил и Рабочая группа открытого состава согласилась с таким предложением, чтобы распространить проект Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения в виде документа к совещанию Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j), которое запланировано на февраль 2002 года.

#### **ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **ДРУГИЕ ПОДХОДЫ, ВКЛЮЧАЯ РАЗРАБОТКУ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА**

32. Как было решено на первом пленарном заседании совещания, пункт 4 повестки дня будет рассмотрен Рабочей подгруппой II под председательством г-на Хорхе Медалья Кабреры (Коста-Рика).

33. На втором пленарном заседании совещания, проходившем 25 октября, Председатель Рабочей подгруппы II сообщил о том, что участники Группы приняли решение о конкретных проектах рекомендаций, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, завершив таким образом работу над пунктом 4 повестки дня. Проекты этих рекомендаций приводятся в документе UNEP/CBD/WG-ABS/1/L.2. Он выразил участникам Рабочей подгруппы благодарность за их усердную работу.

34. На третьем пленарном заседании совещания представитель Перу, выступавший от имени Председателя Рабочей подгруппы II, сообщил, что Подгруппа завершила свою работу по пункту 4 повестки дня о других подходах, включая разработку плана действий по созданию потенциала, и представила проект рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/1/L.2 на утверждение Рабочей группе открытого состава.

35. Рабочая группа открытого состава утвердила проект рекомендации о других подходах, включая разработку плана действий по созданию потенциала, с технической поправкой, внесенной секретариатом, в качестве рекомендации 2. Эта рекомендация, в том виде, в котором она принята, приводится в приложении к настоящему докладу.

**ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.****ДОКЛАД О РОЛИ ПРАВ  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ В  
РЕАЛИЗАЦИИ ДОГОВОРЕННОСТЕЙ ПО  
ОБЕСПЕЧЕНИЮ ДОСТУПА К  
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И  
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

36. Как было решено на первом пленарном заседании совещания, пункт 5 повестки дня будет рассмотрен Рабочей подгруппой II.

37. На втором пленарном заседании совещания, проходившем 25 октября, Председатель Рабочей подгруппы II сообщил о том, что после обсуждений в группе все еще оставались нерешенными вопросы, касающиеся прав интеллектуальной собственности в связи с реализацией договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, и что были созданы две контактные группы для рассмотрения неурегулированных вопросов. Отметив, что Рабочая подгруппа уже подготовила проект документа, который служит основой для дальнейшей работы, он поблагодарил участников группы за проделанную ими работу на текущий момент.

38. На третьем пленарном заседании совещания представитель Перу, выступавший от имени Председателя Рабочей подгруппы II, сообщил, что Рабочая подгруппа создала две контактные группы для рассмотрения оставшихся неразрешенными вопросов пункта 5 повестки дня. Одной, под председательством представителя Перу, было поручено изучить роль прав интеллектуальной собственности в структуре предварительного обоснованного согласия, а также вопрос о правах интеллектуальной собственности и обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая предшествующий уровень техники. Вторая группа под председательством представителя Канады рассмотрела вопросы прав интеллектуальной собственности и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами. Рабочая подгруппа завершила свою работу по вопросам, о которых идет речь, и он выразил благодарность всем участникам за проделанную ими работу. Результаты обсуждений участников Рабочей подгруппы были представлены на утверждение Рабочей группе в документе UNEP/CBD/WG-ABS/1/L.3.

39. Рабочая группа открытого состава утвердила в качестве рекомендации 3 А и В проект рекомендаций, представленных в документе UNEP/CBD/WG-ABS/1/L.3, о роли прав интеллектуальной собственности в договоренностях об осуществлении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Эти рекомендации, в том виде, в котором они приняты, приводятся в приложении к настоящему докладу.

**ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.****ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ*****Стратегический план для Конвенции о биологическом разнообразии***

40. На втором пленарном заседании совещания, проходившем 25 октября, Председатель предложил Исполнительному секретарю сообщить Рабочей группе в краткой форме о ходе работы по подготовке Стратегического плана для Конвенции в свете предстоящего Межсессионного совещания открытого состава по вопросам разработки стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, которое будет проводиться в Монреале 19-21 ноября 2001 года.

41. Исполнительный секретарь напомнил о том, что пятое совещание Конференции Сторон своим решением V/20 привело в действие межсессионный процесс по разработке Стратегического плана для Конвенции на период 2003 – 2010 годов с целью подготовки полного проекта плана к шестому совещанию, на котором он будет рассмотрен и принят. В рамках процедурных требований, касающихся разработки плана, изложенных в пункте 16 решения V/20, Исполнительному секретарю было поручено в ходе подготовки первоначального проекта принять участие в процессе его совместного осуществления, в ходе которого было бы также гарантировано учитывание мнений вспомогательных органов Конвенции. В этой связи секретариат подготовил краткое описание общего процесса разработки плана, первоначальный обзор Конвенции и проекты некоторых элементов Плана на основе ряда представленных материалов, а также мнений, высказанных в ходе неофициальных обсуждений.

42. В период с 28 по 30 мая 2001 года было организовано проведение семинара на Сейшельских Островах, в результате которого был получен целый ряд выводов, и в том числе была предложена структура и проекты элементов Стратегического плана (UNEP/CBD/WS-StratPlan/5). Данные выводы были распространены, с ними были ознакомлены участники совещаний, проводившихся в период после 3 мая 2001 года, и они были размещены на веб-странице секретариата. Они составили основу проекта элементов плана, приводимого в записке Исполнительного секретаря о Стратегическом плане (UNEP/CBD/MSP/2), которая будет рассмотрена в ноябре на Межсессионном совещании открытого состава. Ожидается, что результаты данного совещания будут служить в качестве основы для обсуждений Стратегического плана на шестом совещании Конференции Сторон, которое будет проводиться в Гааге в апреле 2002 года.

43. Отметив, что была подготовлена надежная основа для разработки Стратегического плана, он предупредил, что многое предстоит еще сделать. Например, необходимо определить, как именно можно было бы учитывать в Плане вопросы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В этой связи он предложил участникам совещания поощрять правительства, чтобы они представили в секретариат свои мнения по этому поводу в письменной форме ко времени проведения Совещания открытого состава в ноябре 2001 года или даже сделали это на текущем совещании Рабочей группы.

#### ***Заявления представителей неправительственных организаций***

44. На третьем пленарном заседании совещания, проводившемся 26 октября 2001 года, участникам Рабочей группы было зачитано заявление от имени ряда неправительственных организаций, принимающих участие в работе совещания, и заявление представителя Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

45. В своем заявлении неправительственные природоохранные организации указали, что добровольные руководящие принципы, разработанные Рабочей группой, могут служить только в качестве указаний правительствам в процессе разработки национального законодательства как в странах-пользователях, так и в странах-поставщиках. Их не следует использовать для облегчения доступа к генетическим ресурсам в странах, в которых отсутствует нормативно-правовое регулирование деятельности по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Следует разработать по крайней мере на национальном уровне документы юридически обязательного характера, и необходимо обеспечить в таких документах признание прав, обычного права и практики коренных и местных общин. Необходимо делать четкие различия между субъектами права и субъектами деятельности и необходимо также обеспечить полное признание прав коренных народов и местных общин, основанных на обычаях, в рамках осуществления Конвенции, и в том числе посредством полноправного участия таких групп во всех ее процессах. Предварительное обоснованное согласие представляет собой неотъемлемое коллективное право коренных народов и местных общин, включающее отказ в предоставлении доступа к генетическим ресурсам и прочие меры, применяемые в тех случаях, когда что-либо

противоречит их традициям и убеждениям. Изменение согласованных условий использования ресурсов должно сопровождаться получением нового предварительного обоснованного согласия с участием первоначальных поставщиков. Любые договоренности о совместном использовании выгод должны осуществляться на справедливой и равной основе и должны содействовать борьбе с бедностью. Стороны должны следить за тем, чтобы права интеллектуальной собственности не предоставлялись в тех случаях, когда они будут препятствовать дальнейшему доступу к генетическим ресурсам. Разглашение информации о географическом происхождении и предварительном обоснованном согласии является непререкаемым принципом всего процесса использования генетических ресурсов. Страны должны поддерживать разработку общинных мер по защите традиционных знаний на основе обычного права и практики. Кроме того, Стороны Конвенции должны следить за тем, чтобы цели и обязательства в рамках Конвенции не попадали в зависимость от соглашений ВТО и от региональных торговых соглашений.

46. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию отметила, что особую заботу Форума вызывает необходимость обеспечения полноправного и эффективного участия коренных народов в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии, поскольку это затрагивает их жизнь и фундаментальные права. Она особо подчеркнула, что концепция «субъекта деятельности» не применима к коренным народам, поскольку они являются «субъектом права». Права на их традиционные знания и природные ресурсы являются коллективным правом коренных народов, непреходящим и неотчуждаемым. Она отметила, что основным неперенным условием прогресса в осуществлении Конвенции является признание и существования, и прав коренных народов. Международный форум считает, что в своем нынешнем виде Боннские руководящие принципы не будут поддержаны коренными народами. Существует необходимость создания потенциала в Сторонах в отношении прав коренных народов, установленных в существующих и разрабатываемых документах и соглашениях. Она обратила внимание на тот факт, что, хотя обсуждение пунктов 4 и 5 повестки дня рассматривалось как второстепенный вопрос, в действительности по данным пунктам был достигнут существенный прогресс. По рекомендации Форума самым действенным путем вперед к поставленным целям стала бы реализация серии мероприятий (с учетом тематических исследований, подготовленных коренными народами в странах, где уже признано существование коренных народов и их прав) в качестве основы для выработки в будущем рекомендаций для Сторон. Форум приветствовал бы возможность совместной работы со странами, в которых существование коренных народов и их прав уже признано в национальном законодательстве в соответствии с международными законами, и со странами, которые внедрили политику, признающую права коренных народов. Форум далее рекомендовал в целях обеспечения последовательности в осуществлении работы Конвенции предложить другим соответствующим органам Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям, чтобы они оказывали содействие будущей работе. В заключение она обратила внимание аудитории на рекомендации Международного форума коренных народов по биоразнообразию, которые были представлены Рабочей группе на первом пленарном заседании совещания (см. выше, пункт 17).

#### ***Положение дел с подготовкой к шестому совещанию Сторон Конвенции о биологическом разнообразии***

47. На третьем пленарном заседании совещания, проводившемся 26 октября 2001 года представитель Нидерландов сообщил Рабочей группе открытого состава о положении дел с подготовкой в его стране к принятию шестого совещания Конференции Сторон, которое будет проводиться в апреле 2002 года. Он заверил слушателей в том, что его правительство сделает все возможное для обеспечения успеха совещания. Результаты, достигнутые в области обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, очень важны для Конвенции в плане глобальных усилий, направленных на обеспечение устойчивого развития, и этот момент важно отметить в сообщении, которое шестое совещание Конференции Сторон направит предстоящему Всемирному саммиту по устойчивому развитию.

***Выражение благодарности правительству и народу Федеративной Республики Германии***

48. Кроме того, на третьем пленарном заседании совещания Рабочая группа рассмотрела проект текста с выражением благодарности правительству и народу Федеративной Республики Германии, представленный Председателем пятого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/WG-ABS/1/L.5).

49. Проект рекомендации был принят в качестве рекомендации 4 Рабочей группы, текст которой приведен в приложении к настоящему докладу.

**ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА**

50. Настоящий доклад был принят на третьем пленарном заседании на основе проекта доклада, подготовленного и представленного докладчиком (UNEP/CBD/WG-ABS/1/L.1), и проекта рекомендаций рабочих подгрупп, при том понимании, что Докладчик с помощью секретариата и при консультациях с сопредседателями обеспечит окончательную доработку доклада, чтобы отразить в нем работу заключительного пленарного заседания.

**ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

51. Совещание было закрыто в 13.45 в пятницу, 26 октября 2001 года.

*Приложение***РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

<i>Рекомендация</i>	<i>Страница</i>
1. Проект Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения .....	17
2. Другие подходы, включая разработку плана действий по созданию потенциала .....	36
А. Создание потенциала .....	36
В. Другие подходы .....	41
3. Роль прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.....	42
4. Выражение благодарности правительству и народу Германии .....	47

**1. Проект Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения**

*Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод*

1. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон окончательно подготовила с учетом также других рекомендаций Рабочей группы и приняла проект Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, приведенный в приложении к настоящей рекомендации;

2. *рекомендует далее*, чтобы Исполнительный секретарь при консультациях с бюро Конференции Сторон созвал группу из 10 представителей, назначенных Сторонами с должным учетом принципа справедливого географического представительства для разработки проекта элементов решения по пункту 6 проекта Боннских руководящих принципов.

*Приложение к рекомендации 1*

**ПРОЕКТ БОННСКИХ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОПРАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ**

**I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

*A. Ключевые характеристики*

1. Настоящие руководящие принципы могут служить подспорьем при разработке и формулировании законодательных, административных или политических мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, имеющих особое отношение к положениям в рамках статей 8 j), 10 c), 15, 16 и 19; и контрактов, и других договоренностей в рамках взаимосогласованных условий для доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

2. Ничто содержащееся в настоящих руководящих принципах не толкуется как изменение прав и обязанностей Сторон в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

3. Ничто содержащееся в настоящих руководящих принципах не имеет целью заменять национальное законодательство о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод.

4. Настоящие руководящие принципы являются добровольными по своему характеру и при их подготовке преследовалась цель обеспечить их следующие характеристики:

a) добровольный характер: они предназначены для того, чтобы ими руководствовались на добровольной основе как пользователи, так и поставщики генетических ресурсов;

b) простоту использования: в целях максимального повышения их полезности и обеспечения широкого круга видов применения руководящие принципы являются простыми;

- c) практичность: элементы, содержащиеся в руководящих принципах, легко осуществимы на практике и направлены на снижение транзакционных издержек;
- d) приемлемость: руководящие принципы направлены на достижение поддержки со стороны пользователей и поставщиков;
- e) дополняемость: руководящие принципы и другие международные документы являются взаимодополняемыми;
- f) эволюционный подход: предусматривается пересмотр и соответствующая переработка и совершенствование руководящих принципов по мере накопления опыта в деятельности по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- g) гибкость: в целях обеспечения их полезного использования в многочисленных секторах, среди различных пользователей, в разных национальных условиях и юрисдикциях руководящие принципы должны быть гибкими;
- h) прозрачность: они предназначены для обеспечения прозрачности при ведении переговоров о мероприятиях по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и при осуществлении этих мероприятий.

#### *B. Использование терминов*

5. Термины, определенные в статье 2 Конвенции, применяются к настоящим руководящим принципам. К ним относятся: биологическое разнообразие, биологические ресурсы, биотехнология, страна происхождения генетических ресурсов, страна, предоставляющая генетические ресурсы, сохранение *ex-situ*, сохранение *in-situ*, генетический материал, генетические ресурсы и условия *in-situ*.

6. [Кроме того, в руководящие принципы можно было бы включить и определить в них следующие термины: доступ к генетическим ресурсам; совместное использование выгод; коммерциализация; производные продукты; поставщик; пользователь; заинтересованный субъект; коллекция *ex-situ*; добровольный характер.]

#### *C. Сфера охвата*

7. Все генетические ресурсы и связанные с ними традиционные знания, нововведения и практика, охватываемые действием Конвенции о биологическом разнообразии, и выгоды от применения таких ресурсов [включая дериваты и продукты] должны относиться к сфере действия руководящих принципов за исключением генетических ресурсов человека.

#### *D. Взаимосвязь с соответствующими международными механизмами*

8. Руководящие принципы должны применяться последовательным и взаимодополняющим образом по отношению к работе соответствующих международных соглашений и учреждений. Руководящие принципы должны применяться без ущерба для положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод Международного проекта ФАО в области генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства. К тому же следует принимать во внимание работу ВОИС по вопросам, касающимся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. При использовании руководящих принципов необходимо также учитывать существующие региональные

законодательные нормы и соглашения, регулирующие доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод.

#### *Е. Цели*

9. Целями руководящих принципов являются следующие:

a) содействие сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;

b) предоставление Сторонам и заинтересованным субъектам прозрачного механизма для облегчения доступа к генетическим ресурсам и обеспечения совместного использования выгод на справедливой и равноправной основе;

c) оказание методической помощи Сторонам в разработке механизмов, обеспечивающих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод;

d) ориентирование практики и подходов, используемых заинтересованными субъектами (пользователями и поставщиками), в рамках договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;

e) оказание содействия в создании потенциала для обеспечения эффективного процесса переговоров и реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;

f) содействие повышению осведомленности об осуществлении соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии;

g) содействие надлежащей и эффективной передаче соответствующих технологий Сторонам, предоставляющим генетические ресурсы, заинтересованным субъектам и коренным и местным общинам;

h) содействие предоставлению необходимых финансовых ресурсов странам-поставщикам генетических ресурсов, являющимся развивающимися странами или странами с переходной экономикой, чтобы обеспечивать достижение вышеупомянутых целей;

i) укрепление механизма посредничества в качестве механизма сотрудничества между Сторонами в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

j) содействие разработке Сторонами механизмов и порядка доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в которых признается защита традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, согласно внутреннему праву и соответствующим международным документам;

k) содействие борьбе с нищетой и оказание поддержки в обеспечении воспроизводства продуктов питания для населения, охраны здоровья человека и сохранения культурной целостности;

l) не следует препятствовать проведению таксономических исследований, определенных в Глобальной таксономической инициативе, и поставщики должны облегчать приобретение материалов для планомерного использования, а пользователи должны предоставлять всю информацию, связанную с полученными таким образом образцами.

10. Руководящие принципы должны помочь Сторонам в разработке общей стратегии доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которая может стать составной частью их национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), и в определении действий, связанных с процессом получения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

## **II. ФУНКЦИИ И ОБЯЗАННОСТИ В ОБЛАСТИ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 15 КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

### *A. Национальные координационные центры*

11. Каждая Страна должна назначить один национальный координационный центр по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и распространить такую информацию через механизм посредничества. Национальный координационный центр должен информировать подателей заявлений на доступ к генетическим ресурсам о процедурах получения предварительного обоснованного согласия и о взаимосогласованных условиях, включая совместное использование выгод, а также о компетентных национальных органах и соответствующих заинтересованных субъектах через механизм посредничества.

### *B. Компетентный(ые) национальный(ые) орган(ы)*

12. Компетентный(ые) национальный(ые) орган(ы):

- a) процесс ведения переговоров;
- b) требования относительно получения предварительного обоснованного согласия и заключения взаимосогласованных условий;
- c) мониторинг и оценка соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;
- d) осуществление/обеспечение соблюдения соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;
- e) обработка заявок и утверждение соглашений;
- f) сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов, к которым предоставлено право доступа;
- g) механизмы эффективного участия различных заинтересованных субъектов<sup>1/</sup> (по мере необходимости на различных этапах процесса обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод), в частности коренных и местных общин.

13. Компетентный(ые) национальный(ые) орган(ы), обладающий(ие) полномочиями давать предварительное обоснованное согласие может(могут), в соответствующих случаях, делегировать эти полномочия другим органам.

---

<sup>1/</sup>

В принципе, необходимо уточнить значение термина «заинтересованные субъекты».

*С. Обязанности*

14. С учетом того, что Стороны и заинтересованные субъекты могут быть как пользователями, так и поставщиками, в приводимом ниже сбалансированном перечне функций и обязанностей перечисляются ключевые элементы, которые необходимо осуществлять на практике:

а) Договаривающиеся Стороны, являющиеся странами происхождения генетических ресурсов, или другие Стороны, которые приобрели генетические ресурсы в соответствии с положениями Конвенции:

- i) следует поощрять к пересмотру их политических, административных и законодательных мер в целях обеспечения всестороннего соблюдения ими статьи 15 Конвенции;
- ii) следует поощрять к тому, чтобы они сообщали о заявках на получение доступа к генетическим ресурсам через механизм посредничества и через другие каналы отчетности в рамках Конвенции;
- iii) должны стараться обеспечивать, чтобы коммерциализация и любые иные виды применения генетических ресурсов не препятствовали традиционному использованию генетических ресурсов;
- iv) должны обеспечивать выполнение своих функций и обязанностей четким, объективным и прозрачным образом;
- v) должны обеспечивать, чтобы все заинтересованные субъекты принимали во внимание экологические последствия мероприятий, связанных с предоставлением доступа к генетическим ресурсам;
- vi) должны создать механизмы, обеспечивающие распространение принятых ими решений среди соответствующих заинтересованных субъектов, в частности среди коренных и местных общин;

b) в процессе осуществления взаимосогласованных условий пользователи должны:

- i) добиваться обоснованного согласия до получения доступа к генетическим ресурсам в соответствии с пунктом 5 статьи 15 Конвенции;
- ii) уважать обычаи, традиции, ценности и обычную практику коренных и местных общин и удовлетворять их просьбы относительно предоставления дополнительной информации в той мере, в какой это практически возможно;
- iii) применять генетические ресурсы только в целях, согласующихся с постановлениями и условиями, на которых они были приобретены;
- iv) обеспечивать использование генетических ресурсов для иных целей, нежели те, для которых они были приобретены, только после предоставленного им нового предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий;
- v) обеспечивать поддержание всех соответствующих данных, касающихся генетических ресурсов, и прежде всего документов, подтверждающих предоставление предварительного обоснованного согласия, и информации относительно происхождения и применения генетических ресурсов и выгод от такого применения;

- vi) в максимально возможной степени стремиться к использованию генетических ресурсов в стране, предоставляющей эти ресурсы, и при ее участии;
  - vii) при поставках генетических ресурсов третьим сторонам соблюдать любые сроки и условия, касающиеся приобретенного материала. Они должны предоставлять этой третьей стороне соответствующие данные об их приобретении, включая предварительное обоснованное согласие и условия применения, а также регистрировать и поддерживать данные об их поставках в третьи стороны. В рамках взаимосогласованных условий следует определить специальные сроки и условия, чтобы облегчить проведение таксономических исследований в некоммерческих целях;
  - viii) обеспечивать совместное использование на справедливой и равной основе выгод, включая передачу технологий странам-поставщикам, вытекающих из коммерциализации или других видов применения генетических ресурсов, в соответствии со взаимосогласованными условиями, которые были установлены ими с заинтересованными субъектами;
- c) поставщики должны:
- i) предоставлять генетические ресурсы и/или традиционные знания лишь в том случае, если они имеют на это соответствующее право;
  - ii) стремиться к тому, чтобы не допускать введения произвольных ограничений на доступ к генетическим ресурсам.

### III. УЧАСТИЕ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ СУБЪЕКТОВ

15. Участие соответствующих заинтересованных субъектов имеет важнейшее значение для обеспечения надлежащей разработки и осуществления договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Однако в силу различия заинтересованных субъектов и несовпадения их интересов их соответствующее участие может определяться только на основе каждого отдельного случая.

16. Необходимо проводить консультации с соответствующими заинтересованными субъектами и учитывать их мнения на каждом этапе данного процесса, в том числе:

- a) при определении порядка доступа к генетическим ресурсам, ведении переговоров, реализации взаимосогласованных условий и при совместном использовании выгод;
- b) при разработке национальной стратегии, политики или механизмов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

17. В целях содействия участию в работе соответствующих заинтересованных субъектов, включая местные и коренные общины, следует учредить надлежащий консультационный процесс, как, например, создание национальных консультативных комитетов с участием представителей соответствующих заинтересованных субъектов.

18. Участие в работе соответствующих заинтересованных субъектов следует стимулировать посредством:

- a) предоставления информации, прежде всего касающейся научных и юридических консультаций, чтобы они могли принимать эффективное участие в работе;

b) оказания помощи в создании потенциала, обеспечивающего их активное участие на различных этапах деятельности, связанной с соглашениями о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, таких как разработка и реализация взаимосогласованных условий и контрактных договоренностей.

19. Заинтересованные субъекты, участвующие в обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, возможно, пожелают обращаться за помощью к посреднику или фасилитатору при ведении переговоров о взаимосогласованных условиях.

#### **IV. ЭТАПЫ ПРОЦЕССА ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

##### *A. Общая стратегия*

20. В основу систем обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод должна быть положена общая стратегия доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в масштабах государств или регионов. Эта стратегия должна быть ориентирована на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и может служить составной частью национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия, и способствовать совместному использованию выгод на равноправной основе.

##### *B. Определение этапов*

21. К этапам, связанным с получением доступа к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, могут относиться деятельность, предшествующая получению доступа, научные исследования и разработки, связанные с генетическими ресурсами, а также их коммерческое или иное использование, включая совместное использование выгод.

##### *C. Предварительное обоснованное согласие*

22. В соответствии с положениями статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии, в которой признаются суверенные права государств на свои природные ресурсы, каждая Договаривающаяся Сторона Конвенции стремится создавать условия для облегчения доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования другими Договаривающимися Сторонами и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от такого применения. В соответствии с пунктом 5 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии доступ к генетическим ресурсам предоставляется при условии предварительного обоснованного согласия договаривающейся Стороной, предоставляющей такие ресурсы, если этой Стороной не установлен другой порядок.

23. С учетом этого руководящие принципы ориентированы на то, чтобы оказать Сторонам помощь в создании системы предварительного обоснованного согласия в соответствии с пунктом 5 статьи 15 Конвенции.

##### *1. Основные принципы системы предварительного обоснованного согласия*

24. Основные принципы системы предварительного обоснованного согласия должны включать:

- a) правовую определенность и ясность;
- b) необходимость содействия доступу к генетическим ресурсам с минимальными затратами;

c) прозрачность характера ограничений на доступ к генетическим ресурсам и необходимость юридических оснований для их введения, чтобы они могли обеспечивать сохранение биологического разнообразия;

d) необходимость получения согласия соответствующего(их) национального(ых) компетентного(ых) органа(ов) страны, предоставляющей генетические ресурсы. Кроме того, в зависимости от обстоятельств и в соответствии с внутренним законодательством, должно быть получено согласие соответствующих заинтересованных субъектов, таких как коренные и местные общины.

## 2. *Элементы системы предварительного обоснованного согласия*

25. Элементы системы предварительного обоснованного согласия могут включать:

a) компетентный(ые) орган(ы), дающий(е) предварительное обоснованное согласие или предоставляющий(е) материалы, подтверждающие наличие предварительного обоснованного согласия;

b) установление времени и предельные сроки ;

c) описание видов применения;

d) процедуры получения предварительного обоснованного согласия;

e) механизмы проведения консультаций с соответствующими заинтересованными субъектами;

f) процесс.

### *Компетентный(е) орган(ы), дающий(е) предварительное обоснованное согласие*

26. Предварительное обоснованное согласие в отношении доступа к генетическим ресурсам в условиях in-situ предоставляется Договаривающейся Стороной, которая поставляет такие ресурсы, через посредство ее компетентного(ых) национального(ых) органа(ов), если эта Сторона не принимает иного решения.

27. В соответствии с национальным законодательством предварительное обоснованное согласие могут предоставлять различные уровни государственной власти. Поэтому следует конкретно определять требования для получения предварительного обоснованного согласия (на национальном/провинциальном/местном уровнях) в стране-поставщике.

28. Национальные процедуры должны облегчать участие всех соответствующих заинтересованных субъектов от общинного до государственного уровня, быть простыми и четкими.

29. Соблюдая существующие юридические права коренных и местных общин, связанных с генетическими ресурсами, к которым осуществляется доступ, или в случаях осуществления доступа к традиционным знаниям, связанным с этими генетическими ресурсами, необходимо получать предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин и одобрение носителей традиционных знаний, нововведений и практики и обеспечивать их участие в соответствии с их традиционной практикой, национальной политикой, регулирующей доступ к генетическим ресурсам, и внутренним правом.

30. В отношении коллекций ex-situ предварительное обоснованное согласие должно быть получено, в зависимости от обстоятельств, от компетентного(ых) национального(ых) органа(ов) и/или от органа, контролирующего данную коллекцию ex-situ.

*Установление времени и предельные сроки*

31. Для обеспечения значимости предварительного обоснованного согласия как для заявителей, так и органов, предоставляющих доступ к генетическим ресурсам, его следует испрашивать надлежащим образом заранее. Решения по заявкам на получение доступа к генетическим ресурсам должны приниматься в разумные сроки.

*Описание видов применения*

32. Предварительное обоснованное согласие должно основываться на конкретном виде использования, для которого предоставляется согласие. Тогда как предварительное обоснованное согласие может первоначально предоставляться для конкретного(ых) вида(ов) использования, для любого изменения вида использования, включая передачу третьим сторонам, может потребоваться подача новой заявки на предоставление предварительного обоснованного согласия. Санкционированные виды использования должны быть четко изложены, а для изменения вида использования или непредвиденного использования требуется получение нового предварительного обоснованного согласия. Следует принимать во внимание конкретные потребности, связанные с таксономическими исследованиями и систематизацией, конкретно предусмотренными в Глобальной таксономической инициативе.

33. Предварительное обоснованное согласие связано с требованием о взаимосогласованных условиях.

*Процедуры получения предварительного обоснованного согласия*

34. При подаче заявки на получение доступа к генетическим ресурсам компетентному органу может потребоваться следующая информация, чтобы он мог принять решение о предоставлении доступа к генетическим ресурсам или об отказе в нем. Этот перечень носит ориентировочный характер и должен учитывать национальные условия:

- a) юридическое лицо и принадлежность заявителя и/или собирателя и контактное лицо, когда заявитель является учреждением;
- b) вид и количество генетических ресурсов, к которым испрашивается доступ;
- c) дата начала и продолжительность деятельности;
- d) географический район изысканий;
- e) оценка возможного воздействия деятельности, осуществляемой в результате доступа к генетическим ресурсам, на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия в целях определения относительных затрат и выгод, связанных с предоставлением доступа;
- f) точная информация о планируемом использовании (например, таксономия, сбор ресурсов, научные исследования, коммерческое использование);
- g) указание места проведения исследований и разработок;
- h) информация о планируемых способах проведения исследований и разработок;

- i) определение местных органов для сотрудничества в исследованиях и разработках;
- j) возможное участие третьей стороны;
- k) цель сбора, исследований и ожидаемые результаты;
- l) виды/типы выгод, которые могут быть получены в результате открывшегося доступа к ресурсам;
- m) перечисление договоренностей о совместном использовании выгод;
- n) бюджет;
- o) обращение с конфиденциальной информацией.

35. Разрешение на доступ к генетическим ресурсам необязательно предполагает разрешение на использование связанных с ними знаний и наоборот.

#### *Процесс*

36. Заявки на доступ к генетическим ресурсам на основе процедуры предварительного обоснованного согласия и решения компетентного(ых) органа(ов) о предоставлении доступа к генетическим ресурсам или об отказе в нем документируются в письменной форме.

37. Компетентный орган мог бы предоставлять доступ к генетическим ресурсам путем выдачи разрешения или лицензии или используя иные соответствующие процедуры. Для регистрации всех выданных разрешений или лицензий на основе должным образом заполненных бланков заявок можно было бы использовать национальную систему регистрации.

38. Процедуры получения разрешений/лицензий на доступ к генетическим ресурсам должны быть прозрачными и доступными для любой заинтересованной стороны.

#### *D. Взаимосогласованные условия*

39. В соответствии с пунктом 7 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии каждая Договаривающаяся Сторона «принимает надлежащие законодательные, административные или политические меры (...), в целях совместного использования на справедливой и равной основе результатов исследований и разработок, а также выгод от коммерческого и иного применения генетических ресурсов с Договаривающейся Стороной, предоставляющей такие ресурсы. Такое совместное использование осуществляется на взаимно согласованных условиях». Таким образом, руководящие принципы должны помочь Сторонам и заинтересованным субъектам в разработке взаимосогласованных условий, чтобы обеспечить справедливое и равноправное использование выгод.

##### *1. Основные требования к взаимосогласованным условиям*

40. При разработке взаимосогласованных условий можно было бы учесть следующие принципы или основные требования:

- a) правовую определенность и ясность;
- b) минимизацию транзакционных издержек путем, например:

- i) установления требований правительства и соответствующих заинтересованных субъектов, предъявляемых к процедуре предварительного обоснованного согласия и к контрактным договоренностям, и повышения осведомленности о них;
  - ii) информирования об имеющихся механизмах подачи заявок на доступ к генетическим ресурсам, заключения договоренностей и обеспечения совместного использования выгод;
  - iii) разработки рамочных соглашений, в соответствии с которыми может предоставляться повторный доступ на условиях ускоренных процедур;
  - iv) разработки стандартных соглашений о передаче материала (СПМ) и договоренностей о совместном использовании выгод для аналогичных ресурсов и аналогичных видов использования (см. предлагаемые элементы такого соглашения в приложении II);
- c) включение положений об обязательствах пользователя и поставщика;
  - d) разработку различных контрактных договоренностей для различных ресурсов и различных видов использования и разработку типовых соглашений;
  - e) возможное отнесение к различным видам использования, кроме всего прочего, таксономии, сбора, исследований и коммерческого использования;
  - f) необходимость проведения переговоров о взаимосогласованных условиях эффективно и в разумные сроки;
  - g) необходимость фиксирования взаимосогласованных условий в письменном соглашении.

41. В качестве руководящих критериев контрактных соглашений можно было бы рассмотреть следующие элементы. Настоящие элементы можно было бы также рассматривать в качестве основных требований в рамках взаимосогласованных условий:

- a) регулирование использования ресурсов в целях учитывания этических интересов определенных Сторон и заинтересованных субъектов, в частности местных и коренных общин;
- b) разработку положения, обеспечивающего непрерывное традиционное использование генетических ресурсов и связанных с ними знаний;
- c) положение об использовании прав интеллектуальной собственности, предусматривающее проведение совместных научных исследований, обязательство реализовать полученные права на изобретения и предоставлять лицензии на основе общего согласия;
- d) возможность совместного обладания правами интеллектуальной собственности в зависимости от степени вклада.

## 2. *Ориентировочный перечень типичных взаимосогласованных условий*

42. Ниже приводится ориентировочный перечень типичных взаимосогласованных условий:

- a) тип и количество генетических ресурсов [дериваты и продукты] и географический/экологический район деятельности;

/...

- b) любые ограничения в отношении возможного использования материала;
- c) признание суверенных прав страны происхождения;
- d) создание потенциала в различных областях, которые должны быть определены в рамках соглашения;
- e) положение, определяющее возможность перезаключения условий соглашения при определенных обстоятельствах (например, изменение вида использования);
- f) могут ли генетические ресурсы передаваться третьим сторонам и условия, которые должны устанавливаться в таких случаях, к примеру, передавать или не передавать генетические ресурсы третьим сторонам без гарантии того, что третьи стороны заключат аналогичные соглашения, за исключением таксономических и системных исследований, которые не связаны с коммерческой деятельностью;
- g) осуществляется ли уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и обеспечивается ли защита и стимулирование обычного использования биологических ресурсов в соответствии с традиционной практикой;
- h) обращение с конфиденциальной информацией;
- i) положения, касающиеся выгод, подлежащих совместному использованию.

### 3. Совместное использование выгод

43. Взаимосогласованные условия могут охватывать условия, обязательства, процедуры, виды, сроки, распределение и механизмы совместного использования выгод. Они будут варьироваться в зависимости от того, какие условия совместного использования выгод считаются справедливыми и равными в свете конкретных обстоятельств.

#### *Виды выгод*

44. Примеры денежных и неденежных выгод приводятся в приложении I к настоящим руководящим принципам.

#### *Распределение выгод по срокам*

45. Следует рассмотреть вопрос о краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных выгодах, включая авансовые платежи, поэтапные выплаты и гонорары. Необходимо четко оговаривать сроки совместного использования выгод. Кроме того, баланс между краткосрочными, среднесрочными и долгосрочными выгодами следует определять в каждом отдельном случае.

#### *Распределение выгод*

46. В соответствии со взаимосогласованными условиями, установленными после получения предварительного обоснованного согласия, выгоды должны использоваться совместно на справедливой и равной основе всеми, кто, как было определено, содействовал рациональному использованию ресурсов и осуществлению научных и/или коммерческих процессов. В число последних могут быть включены правительственные, неправительственные учреждения и учебные заведения, а также местные и коренные общины. Выгоды должны распределяться таким образом, чтобы стимулировать сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

*Механизмы для совместного использования выгод*

47. Механизмы для совместного использования выгод могут различаться в зависимости от типа выгод, конкретных условий страны и участвующих заинтересованных субъектов. Механизм совместного использования выгод должен отличаться гибкостью, поскольку его должны определять партнеры, участвующие в совместном использовании выгод, и он будет иным в каждом конкретном случае.

48. Механизмы для совместного использования выгод должны предусматривать всестороннее сотрудничество в области научных исследований и разработки технологий, а также выгоды от коммерциализации продуктов, включая создание целевых фондов, совместных предприятий и лицензирование на льготных условиях.

**V. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ***A. Меры стимулирования \**

49. В процессе осуществления руководящих принципов могут быть использованы следующие меры стимулирования:

a) следует изучить вопрос выявления и смягчения воздействия или устранения порочных стимулов, которые могут препятствовать сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия посредством доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

b) следует изучить вопрос использования четко разработанных экономических и регулятивных инструментов, прямо или косвенно связанных с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в целях оказания содействия справедливому и эффективному распределению выгод;

c) следует изучить вопрос использования методов оценки в качестве инструмента для ориентирования пользователей и поставщиков, участвующих в обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

d) следует изучить вопрос создания и использования рынков в качестве одного из способов эффективного обеспечения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

*B. Ответность при осуществлении договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод*

50. Стороны должны прилагать усилия к созданию механизмов, обеспечивающих отчетность всех заинтересованных субъектов, участвующих в мероприятиях по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

51. Для содействия отчетности Стороны, возможно, рассмотрят вопрос о введении требований, касающихся:

a) представления докладов; и

---

\* Хотя Рабочая группа в принципе согласилась с содержанием настоящего раздела, некоторым группам тем не менее не хватило времени для всестороннего его обсуждения.

- b) разглашения информации.

52. Отдельные сборщики или учреждение, от имени которого действует сборщик, должны, в соответствующих случаях, нести ответственность и отчитываться за соблюдение сборщиком соответствующих норм.

#### *C. Национальный мониторинг и отчетность*

53. В зависимости от условий доступа к генетическим ресурсам национальный мониторинг может включать:

- a) контроль за тем, используются ли генетические ресурсы в соответствии с условиями доступа и совместного использования выгод;
- b) контроль за процессом научных исследований и разработок;
- c) контроль за подачей заявок на патенты и предоставление других прав интеллектуальной собственности, касающихся поставляемых материалов.

54. Привлечение соответствующих заинтересованных субъектов, в частности коренных и местных общин, к работе на различных стадиях разработки и реализации мероприятий по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод может играть важную роль в оказании содействия мониторингу соблюдения обязательств.

#### *D. Средства проверки*

55. На национальном уровне могут быть созданы добровольные механизмы проверки с целью обеспечения соблюдения положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и национальных законодательных актов страны происхождения генетических ресурсов.

56. В качестве средства проверки прозрачности процесса обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод может применяться система сертификации. Такая система может подтверждать соблюдение положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

#### *E. Разрешение споров*

57. Поскольку большинство обязательств, вытекающих из взаимосогласованных договоренностей, касаются поставщиков и пользователей, споры, возникающие в связи с такими договоренностями, должны разрешаться в соответствии с положениями контрактных договоренностей о совместном использовании выгод и с применимыми правовыми нормами и практикой.

58. В случае несоблюдения положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, содержащихся в Конвенции о биологическом разнообразии и в нормах национальных законодательных органов страны происхождения генетических ресурсов, можно было бы рассмотреть возможность применения санкций, например, таких как наложение денежных штрафов, предусмотренных в контрактных соглашениях.

#### *F. Средства правовой защиты*

59. Стороны могут принимать надлежащие эффективные и соразмерные действия в случаях нарушения национальных законодательных, административных или политических мер,

касающихся осуществления положений Конвенции о биологическом разнообразии о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, включая требования, связанные с получением предварительного обоснованного согласия и со взаимосогласованными условиями.

*Добавление I\****ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ СОГЛАШЕНИЙ О ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА**

Соглашения о передаче материала (СПМ) могут включать формулировки по следующим элементам:

***A. Вводные положения***

1. Ссылки в преамбульной части на Конвенцию о биологическом разнообразии и/или на Международный проект ФАО
2. Правовой статус поставщика и пользователя генетических ресурсов
3. Мандат и/или общие цели поставщика и, в надлежащих случаях, пользователя генетических ресурсов

***B. Положения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод***

1. Описание генетических ресурсов, относящихся к СПМ, включая сопутствующую информацию
2. Дозволенные виды использования генетических ресурсов в рамках СПМ (например, научные исследования, размножение, коммерциализация)
3. Условия, на которых пользователь может требовать предоставления ему прав интеллектуальной собственности
4. Условия совместного использования выгод, включая обязательство по обмену информацией, такой как результаты научных исследований
5. Отсутствие гарантий, обеспечиваемых поставщиком, относительно описания и/или качества поставляемого материала
6. Условия передачи поставляемого материала и/или сопутствующей информации третьим сторонам
7. Выполнение условий СПМ
8. Определения
9. Обязанность максимально сокращать воздействие на окружающую среду деятельности, связанной со сбором генетических ресурсов

***C. Правовые положения***

1. Срок действия соглашения
2. Уведомление о прекращении действия соглашения

---

\* Настоящее добавление не было рассмотрено Рабочей группой, и ожидается, что оно будет рассмотрено на совещании Конференции Сторон.

3. Факт, устанавливающий, что обязательства в рамках определенных положений (например совместное использование выгод) сохраняются после прекращения действия соглашения
4. Независимое обладание исковой силой отдельных положений соглашения
5. Происшествия, ограничивающие ответственность любой из сторон (такие как форс-мажорное обстоятельство, пожар, наводнение и т.д.)
6. Арбитражное разбирательство и альтернативные договоренности об урегулировании споров
7. Процедура передачи прав
8. Выбор права
9. Оговорка о конфиденциальности

*Добавление II\****ДЕНЕЖНЫЕ И НЕДЕНЕЖНЫЕ ВЫГОДЫ**

1. Денежные выгоды могут включать:

- a) сборы за доступ/сбор за каждый собранный или иными способами приобретенный образец;
- b) поэтапные выплаты;
- c) лицензионные платежи;
- d) лицензионные выплаты в случае коммерциализации;
- e) специальные взносы в целевые фонды поддержки сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;
- f) зарплата и льготные условия в случае взаимной договоренности;
- g) финансирование научных исследований;
- h) совместные предприятия.

2. Неденежные выгоды могут включать:

- a) совместное использование результатов научных исследований и разработок;
- b) сотрудничество в сфере осуществления программ научных исследований и развития, в частности реализация деятельности, связанной с исследованиями в области биотехнологий, по возможности в стране-поставщике;
- c) участие в разработке продуктов;
- d) сотрудничество в области просвещения и профессиональной подготовки кадров;
- e) доступ к объектам генетических ресурсов ex-situ и к базам данных;
- f) передачу знаний и технологий на справедливых и наиболее благоприятных условиях, в том числе, когда это согласовано, на льготных и преференциальных условиях, в частности знаний и технологий, связанных с использованием генетических ресурсов, включая биотехнологии, или имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;
- g) укрепление потенциалов в области передачи технологий Сторонам-пользователям, являющимся развивающимися странами, и разработка технологий в странах происхождения, которые предоставляют генетические ресурсы. Кроме того, укрепление потенциалов местного и коренного населения в области сохранения и устойчивого использования их генетических ресурсов;
- h) создание организационного потенциала;
- i) людские и материальные ресурсы для укрепления потенциала персонала, отвечающего за применение и осуществление нормативных положений, регулирующих доступ к генетическим ресурсам;
- j) профессиональную подготовку кадров в области генетических ресурсов при полном участии Сторон-поставщиков, причем, где это возможно, на территории таких Сторон;

---

\* Настоящее добавление не было рассмотрено Рабочей группой, и ожидается, что оно будет рассмотрено на совещании Конференции Сторон.

k) доступ к научной информации, касающейся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в том числе проведение биологических инвентаризаций и таксономических исследований;

l) содействие развитию местной экономики;

m) научные исследования, направленные на удовлетворение первоочередных потребностей, таких как обеспечение надлежащего здравоохранения и воспроизводства продуктов питания, с учетом видов внутреннего использования генетических ресурсов в странах-поставщиках;

n) организационные и профессиональные отношения, которые могут сложиться в результате заключения соглашения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и последующей совместной деятельности;

o) выгоды от обеспечения воспроизводства продуктов питания;

p) совместное владение патентами и другими соответствующими формами прав интеллектуальной собственности.

## 2. *Другие подходы, включая разработку плана действий по созданию потенциала*

### *А. Создание потенциала*

*Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,*

*ссылаясь на пункт 11 решения V/26 А, в котором Конференция Сторон постановила учредить Специальную рабочую группу открытого состава с мандатом на разработку руководящих принципов и других подходов, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и подчеркнула, что в целях создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод Специальная рабочая группа открытого состава рассматривает вопросы о создании потенциала, включая потребности в создании потенциала, определенные в пункте 14 этого решения,*

*ссылаясь также на пункт 14 решения V/26 А, в котором Конференция Сторон отметила, что дальнейшее развитие потенциала в отношении всех аспектов договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод является необходимым для всех участников этого процесса, включая органы местного самоуправления, научные институты и коренные и местные общины, и что к числу наиболее важных областей, в которых требуется создание потенциала, относятся: а) оценка и инвентаризация биологических ресурсов, а также управление информацией; б) приобретение навыков ведения переговоров в целях заключения контрактов; с) приобретение навыков составления нормативных документов; и d) разработка средств охраны традиционных знаний, касающихся генетических ресурсов,*

*ссылаясь далее на пункт 3 решения V/26 А, в котором Конференция Сторон настоятельно призывает Стороны обеспечить, чтобы национальные стратегии по сохранению биоразнообразия, равно как и законодательные, административные или программные меры по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод способствовали достижению целей сохранения и устойчивого использования,*

*принимая к сведению пункт 12 решения V/26 А, в котором Конференция Сторон отметила, что наличие информации является важнейшим условием обеспечения необходимого равенства позиций субъектов деятельности на переговорах о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, и выявила основные области, в которых необходимо обеспечение большего количества информации,*

*принимая также к сведению доклад Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод о работе ее второго совещания, в котором Группа подчеркнула, что создание потенциала должно быть существенным аспектом работы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции, выявила ключевые области, в которых необходимо создание потенциала, и рекомендовала, чтобы Специальная рабочая группа открытого состава изучила необходимость в разработке планов действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включив в них конкретные индикаторы, определенные этапы работы, сроки, описание функций, доноров, стимулы и т.д.,*

*признавая*, что обеспечение доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод следует рассматривать как часть общей стратегии по сохранению биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов,

1. *порукает* Исполнительному секретарю при консультациях с бюро Конференции Сторон созвать в кратчайшие сроки и в зависимости от наличия добровольных финансовых взносов Сторон и других доноров, и с учетом календаря дат проведения международных совещаний экспертный семинар открытого состава по вопросам создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Этот семинар будет открыт для участия представителей, включая экспертов, назначаемых правительствами и региональными организациями экономической интеграции, а также представителей соответствующих межправительственных организаций (включая организации-доноры), неправительственных организаций и коренных и местных общин. Участникам семинара следует продолжить разработку проекта элементов Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, приводимых в приложении к настоящей рекомендации, и представить свой доклад на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон;

2. *настоятельно призывает* Стороны и правительства делать добровольные финансовые взносы для содействия созыву экспертного семинара открытого состава по вопросам создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям, неправительственным организациям и частному сектору в как можно более короткие сроки представить Исполнительному секретарю информацию относительно потребностей в создании потенциала, приоритетов и существующих инициатив по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

4. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, представленную Сторонами, правительствами, соответствующими международными организациями, неправительственными организациями и частным сектором, и, в зависимости от обстоятельств, представить доклад либо экспертному семинару открытого состава, о котором говорится выше, либо Конференции Сторон;

5. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю создать реестр экспертов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие органы при назначении экспертов для включения в реестр принимать во внимание гендерный баланс, участие представителей коренных и местных общин и круг соответствующих дисциплин и экспертных знаний.

*Приложение к рекомендации 2 А***ПРОЕКТ ЭЛЕМЕНТОВ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД*****1. Цель Плана действий***

3. Цель Плана действий заключается в том, чтобы способствовать и содействовать разработке и укреплению потенциала для эффективного осуществления положений Конвенции, касающихся обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях.

4. Для достижения данной цели План действий обеспечит базу, позволяющую определять потребности стран и субъектов деятельности, приоритеты, механизмы осуществления и источники финансирования.

***2. Ключевые области, в которых требуется создание потенциала***

5. Изучение приводимых ниже ключевых областей, в которых требуется проведение инициатив по созданию потенциала, следует осуществлять на основе принципов гибкости и прозрачности и подхода, ориентированного на удовлетворение потребностей, учитывая при этом различную обстановку, потребности, возможности и стадии развития каждой отдельной страны и не допуская дублирования усилий в рамках различных инициатив по созданию потенциала:

- a) укрепление соответствующих учреждений;
- b) проведение оценки, инвентаризации и мониторинга биологических ресурсов, включая таксономический потенциал, в рамках Глобальной таксономической инициативы
- c) определение ценности генетических ресурсов и информации о состоянии рынка, включая производственные и рыночные стратегии;
- d) проведение описи и целевых исследований существующих законодательных мер и разработка надлежащих законодательных норм, включая системы *sui generis*;
- e) разработка информационных систем, связанных с механизмом посредничества Конвенции, а также управление и обмен информацией;
- f) создание и укрепление возможностей участия коренных и местных общин в процессе принятия и осуществления решений;
- g) ориентирование программ по повышению просвещения и осведомленности общественности на определенных субъектах деятельности;
- h) развитие людских ресурсов и подготовка кадров на всех уровнях, включая приобретение навыков составления нормативных документов для разработки мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- i) финансирование и управление ресурсами;
- j) приобретение навыков ведения переговоров в целях заключения контрактов всеми соответствующими субъектами деятельности, в особенности коренными и местными общинами;

- k) средства охраны традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами;
- l) научно-технические области, включая обмен технологиями, позволяющий странам и субъектам деятельности осуществлять сохранение и устойчивое использование своих собственных биологических ресурсов;
- m) разработка документов, средств и индикаторов для проведения мониторинга и оценки осуществления деятельности по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на всех стадиях.

### ***3. Процессы***

6. Следует заняться осуществлением следующих процессов и мероприятий:

- a) повысить осведомленность о вопросах, имеющих решающее значение, и определить потребности в потенциале в местном, национальном, субрегиональном и региональном масштабах, принимая при этом, по мере необходимости, во внимание работу, проводимую Глобальным экологическим фондом в области самооценки национального потенциала;
- b) интегрировать работу по созданию потенциала для обеспечения доступа и совместного использования выгод в рамки национальных стратегий по сохранению биоразнообразия и других соответствующих инициатив и стратегий;
- c) установить приоритетность ключевых областей;
- d) определить последовательность действий, включая графики работы по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- e) выявить существующие и планируемые инициативы по созданию потенциала в местном, национальном, субрегиональном и региональном масштабах, как в государственном, так и в частном секторах, и их обеспечение, включая:
  - i) национальными источниками;
  - ii) двусторонними источниками;
  - iii) региональными источниками;
  - iv) многосторонними учреждениями;
  - v) другими международными источниками;
  - vi) другими субъектами деятельности, в частности коренными и местными общинами;
- f) повысить эффективность совместной деятельности и улучшить координацию действий по осуществлению инициатив, связанных с созданием потенциала;
- g) определить индикаторы для мониторинга процесса создания потенциала.

#### **4. Средства осуществления**

7. Перечисленные ниже механизмы могут быть использованы для осуществления мер по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод:

- a) Разработка соответствующей национальной регламентационной базы;
- b) научно-техническое сотрудничество Сторон, а также между Сторонами и соответствующими многосторонними учреждениями и другими организациями путем использования, кроме всего прочего, механизма посредничества Конвенции;
- c) обмен информацией через механизм посредничества Конвенции, использование Интернета, соответствующих баз данных, компакт-дисков, печатных копий и проведение семинаров;
- d) выявление и распространение результатов тематических исследований и передового опыта;
- e) региональные и субрегиональные договоренности о совместной деятельности;;
- f) координация действий многосторонних и двусторонних доноров и других организаций;
- g) разработка типовых соглашений и кодексов поведения для конкретных целей, пользователей и секторов;
- h) проведение семинаров по профессиональной подготовке;
- i) обеспечение полноправного и активного привлечения к работе и участия в ней всех субъектов деятельности, в частности коренных и местных общин, учитывая при этом задачи, определенные в программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;
- j) финансирование посредством Глобального экологического фонда и других доноров;
- k) участие в работе частного сектора в качестве создателя потенциала в конкретных областях, к примеру, путем проведения совместных научных исследований, передачи технологий и финансирования;
- l) Глобальная таксономическая инициатива;
- m) перспективное составление в рамках Конвенции реестра экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
- n) национальные координационные центры и компетентные национальные.

#### **5. Координация**

8. Учитывая тот факт, что осуществлением инициатив в области создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод занимаются

многочисленные субъекты деятельности, следует обеспечивать взаимный обмен информацией и координацию действий между ними, чтобы избежать дублирования работы и выявлять существующие пробелы. Следует поощрять осуществление инициатив по координации действий на всех уровнях.

9. Конференция Сторон должна поощрять добровольное представление Сторонами и правительствами, а также соответствующими международными организациями, включая доноров, информации о предпринятых ими шагах по выполнению Плана действий, а доступ к такой информации должен обеспечиваться через механизм посредничества Конвенции.

10. Стороны могут рассмотреть вопрос о включении в свои национальные доклады информации об осуществлении мер по созданию потенциала в области обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

### ***В. Другие подходы***

*Специальная Рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,*

*ссылаясь на пункт 11 решения V/26 А, в котором Конференция Сторон учредила специальную Рабочую группу открытого состава по доступу и совместному использованию выгод с мандатом на разработку руководящих принципов и других подходов для представления Конференции Сторон и в целях оказания Сторонам и субъектам деятельности помощи в рассмотрении основных элементов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод,*

*ссылаясь также на доклад Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод о результатах работы ее второго совещания, в котором Группа подчеркнула, что руководящие принципы следует рассматривать в качестве части пакета дополнительных мер или подходов, которые могут быть изучены в целях удовлетворения различных потребностей Сторон и субъектов деятельности, и что этот пакет дополнительных мер должен включать национальную стратегию обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и определяться ею,*

*признавая существование других дополнительных мер, таких как добровольные кодексы поведения, типовые соглашения и индикаторы, которые могут содействовать эффективному выполнению положений Конвенции об обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,*

*рекомендует, чтобы Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю обобщить информацию о существующих дополнительных мерах и подходах, а также об опыте их применения и распространить такую информацию среди Сторон и соответствующих субъектов деятельности, используя для этого, кроме всего прочего, механизм посредничества Конвенции.*

**3. Роль прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод**

*Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,*

*ссылаясь на решение V/26 А Конференции Сторон об обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,*

*ссылаясь на решение V/26 В о взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии,*

*ссылаясь на пункт 14 решения V/16, на статью 8 j) и связанные с ней положения Конвенции о биологическом разнообразии,*

*ссылаясь на пункт 5 статьи 16 Конвенции о биологическом разнообразии,*

*принимая к сведению работу, проводимую Межправительственным комитетом по интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности и его программу работы,*

*принимая к сведению, что другие соответствующие международные и межправительственные органы, такие как Комиссия по торговле товарами и услугами и сырьевыми товарами Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Комитет по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации и Совет Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, также занимаются рассмотрением соответствующих вопросов в рамках своих программ работы,*

*принимая к сведению важность договорных подходов к работе по выполнению третьей цели Конвенции, которая заключается в обеспечении совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов,*

*принимая к сведению, что в ряде стран при подаче заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности существуют положения, предусматривающие учет содействия, оказанного изобретениям, как например, разглашение страны происхождения или географического происхождения генетических ресурсов, а также, что некоторые страны требуют представления доказательств получения предварительного обоснованного согласия на использование генетических ресурсов и/или традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин в качестве предварительного условия выдачи патентов,*

*принимая к сведению программу работы Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,*

*принимая к сведению, что, вероятно, потребуется укреплять национальные системы sui generis путем принятия международных действий,*

*принимая к сведению потенциальную целесообразность установления требований о разглашении происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, нововведений и практики путем принятия иных мер нормативного характера, таких как требование подачи заявок на утверждение продуктов, введение процедур сертификации продуктов на предмет их безопасности для здоровья и т.д.,*

*признавая* необходимость добиваться, чтобы Конвенция о биологическом разнообразии и соответствующие международные документы, касающиеся прав интеллектуальной собственности, взаимно дополняли друг друга в том, что касается обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

*признавая*, что права интеллектуальной собственности могут способствовать достижению целей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод посредством содействия распределению выгод, передаче технологий и внедрения нововведений,

*признавая*, что права интеллектуальной собственности могут в некоторых обстоятельствах ограничивать доступ к генетическим ресурсам и их использование, а также проведение научных исследований,

*признавая*, что раскрытие информации об использовании генетических ресурсов и традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин при подаче заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности может, кроме всего прочего, оказывать помощь лицам, рассматривающим заявки на получение патента, в определении предшествующего уровня техники,

*признавая*, что существует различие между правами на генетические ресурсы в тех случаях, когда они принадлежат государству, и правами на владение традиционными знаниями, связанными с такими ресурсами, которые принадлежат местным и коренным хранителям таких знаний, а также

*рассмотрев* результаты работы Группы экспертов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод по решению этих вопросов,

1. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон предложила Сторонам и правительствам поощрять разглашение страны происхождения генетических ресурсов в заявке на получение прав интеллектуальной собственности, если изобретение затрагивает или при его реализации используются генетические ресурсы, так как это может стать возможным вкладом в процесс отслеживания соблюдения предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ к таким ресурсам;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон предложила Сторонам и правительствам содействовать разглашению соответствующих традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих непосредственное отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, при подаче заявки на получение прав интеллектуальной собственности в тех случаях, когда изобретение затрагивает или при его реализации используются такие знания;

3. *признает*, что необходимо собрать дополнительную информацию по ряду ключевых аспектов, касающихся прав интеллектуальной собственности и обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю с помощью других международных и межправительственных организаций, к примеру Всемирной организации интеллектуальной собственности, и посредством Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, занялась, по мере необходимости, сбором дополнительной информации и проведением анализа в отношении:

а) влияния режимов интеллектуальной собственности на обеспечение доступа к генетическим ресурсам и их использование, а также на проведение соответствующих научных исследований;

b) роли обычных прав и практики в обеспечении защиты генетических ресурсов и традиционных знаний, нововведений и практики, и их взаимосвязи с правами интеллектуальной собственности;

c) последовательности и применимости требований о разглашении страны происхождения и предварительного обоснованного согласия в контексте международных правовых обязательств;

d) эффективности применения мер по разглашению страны происхождения и предварительного обоснованного согласия при рассмотрении заявок на получение патентов и пересмотр выданных патентов;

e) эффективности применения мер по разглашению страны происхождения и предварительного обоснованного согласия при мониторинге соблюдения положений о порядке доступа к генетическим ресурсам;

f) возможности создания системы выдачи признанных в международном масштабе сертификатов происхождения в качестве доказательства получения предварительного обоснованного согласия и соблюдения взаимосогласованных условий; и

g) роли устных доказательств предшествующего уровня техники в ходе рассмотрения, предоставления и сохранения прав интеллектуальной собственности;

4. *отмечает*, что существует потребность в точной технической информации об интеллектуальной собственности и в разъяснении методов введения требований о разглашении в заявках на получение патентов сведений, касающихся, кроме всего прочего:

a) генетических ресурсов, использованных для разработки заявленных изобретений;

b) страны происхождения генетических ресурсов, использованных в заявленных изобретениях;

c) соответствующих традиционных знаниях, нововведениях и практике, использованных для разработки заявленных изобретений;

d) источнике соответствующих традиционных знаний, нововведений и практики; и;

e) доказательств получения предварительного обоснованного согласия;

и *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем шестом совещании предложила Всемирной организации интеллектуальной собственности подготовить техническое исследование методов, соответствующих обязательствам, предусмотренным в договорах, которые регулирует Всемирная организация интеллектуальной собственности, и представить доклад о результатах этой работы Конференции Сторон на ее следующем совещании;

5. *настоятельно призывает* Всемирную организацию интеллектуальной собственности представить Конференции Сторон на ее шестом совещании доклад о результатах второго совещания Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору и добиться скорейших успехов в своей работе, а также *порукает* Исполнительному секретарю передать доклад Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод Межправительственному комитету по интеллектуальной собственности и

генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности ко времени проведения его второго совещания;

6. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон:

а) поручила Исполнительному секретарю собрать, обобщить и распространить информацию по вопросам, указанным в пунктах 3 и 4, используя с этой целью механизм посредничества Конвенции и другие подходящие средства;

б) предложила Сторонам и правительствам представить результаты тех целевых исследований, которые, по их мнению, имеют отношение к вопросам, указанным в пунктах 3 и 4; и

с) поручила Исполнительному секретарю собрать информацию и подготовить доклад о накопленном национальном и региональном опыте работы в этой области;

7. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон предложила другим соответствующим международным организациям (к примеру, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Всемирной организации интеллектуальной собственности, Всемирной торговой организации и Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека), а также региональным организациям, Сторонам и правительствам внести свой вклад в проведение дальнейшего исследования и анализа вопросов, указанных в пунктах 3 и 4;

8. *порукает* Исполнительному секретарю представить Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции доклад Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и *порукает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции дополнительно изучить изложенные в этом докладе вопросы, имеющие отношение к ее работе;

9. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон предложила Всемирной организации интеллектуальной собственности добиться быстрых успехов в разработке типовых положений об интеллектуальной собственности, которые можно было бы рассмотреть на предмет их включения в соглашения по договоренности в процессе переговоров о взаимосогласованных условиях;

10. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию о правовых механизмах и процедурах разрешения спорных вопросов, связанных с договоренностями, как внутри стран, так и в международном масштабе, учитывая при этом такие факторы, как различия характера юридических систем Сторон (к примеру, общее право, обычное право, гражданский кодекс и обычные права и практика коренных и местных общин), а также связанных с договорными подходами (к примеру, национальные компетентные органы и подрядные организации), и распространить такую информацию, кроме всего прочего, через механизм посредничества Конвенции;

11. *порукает* Исполнительному секретарю передать Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, а также Всемирной организации интеллектуальной собственности для использования в рамках их соответствующих мандатов, доклад настоящего совещания, а также докладов Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

12. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем шестом совещании:

а) признала важность работы, выполняемой Всемирной организацией интеллектуальной собственности по разработке международных моделей и предложила Всемирной организации интеллектуальной собственности рассмотреть также средства, которые могли бы способствовать развитию сотрудничества Сторон в работе по защите традиционных знаний и предложить их Конференции Сторон для дальнейшего рассмотрения;

б) настоятельно призвала Всемирную организацию интеллектуальной собственности представить Конференции Сторон результаты обсуждения вопросов, имеющих отношение к обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, связанных с традиционными знаниями;

с) предложила Сторонам содействовать привлечению коренных и местных общин и других соответствующих заинтересованных субъектов к участию в работе различных форумов, в частности, проводимых Всемирной организацией интеллектуальной собственности, Конвенцией о биологическом разнообразии, Всемирной торговой организацией, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, и в региональных форумах, а также к разработке с самых ранних этапов национальных стратегий, политики, нормативно-правовых структур и законодательств, связанных с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

д) поручила Исполнительному секретарю обобщить информацию и организовать ее распространение через механизм посредничества Конвенции и через другие каналы о принципах, правовых механизмах и процедурах получения предварительно обоснованного согласия коренных и местных общин в рамках действующих национальных режимов обеспечения доступа к генетическим ресурсам, а также информации о результатах оценки эффективности применения таких механизмов и процедур, и поручить Сторонам представить такую информацию Исполнительному секретарю в целях оказания ему помощи в этой работе.

#### **4. Выражение благодарности правительству и народу Германии**

*Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,*

*проводившая совещание в Бонне с 22 по 26 октября 2001 года по любезному приглашению правительства Федеративной Республики Германии,*

*высоко оценив особое внимание и теплое гостеприимство, оказанные правительством и народом Германии членам делегаций, участникам, представлявшим коренные народы и местные общины, наблюдателям и членам секретариата, принимавшим участие в работе совещания,*

*выражает искреннюю благодарность правительству Германии и его народу за радушный прием, оказанный совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и тем, кто был связан с его работой, а также за их содействие успешному проведению совещания.*

-----